

English	Foreign Language
Welcome to NLRB E-Filing	Witamy w elektronicznym składaniu wniosków NLRB (ang. E-filing)
What is E-File?	Czym jest E-file?
"E-File" is the system for submitting documents electronically pertaining to a case or inquiry pending before the National Labor Relations Board (NLRB). The E-File system is a quick and easy way to file documents with the NLRB.	" E-file" jest systemem, w którym można elektronicznie złożyć dokumenty dotyczące sprawy lub kwestii oczekującej przeglądu Krajowej Rady ds. Stosunków Pracy (NLRB). System E-file jest szybkim i łatwym sposobem składania dokumentów do NLRB.
Do I need to file multiple copies of documents that I file electronically?	Czy muszę złożyć kilka kopii dokumentów, które składam elektronicznie?
There is no need to file multiple copies of documents that you file electronically.	Nie ma potrzeby, aby składać kopii dokumentów, które już złożyłeś elektronicznie.
How do I access my previously E-Filed documents?	Jak mogę zdobyć dostęp do poprzednio złożonych dokumentów?
You may access previously E-Filed documents through the <a href="#">My Account Portal (MAP)</a> for 90 days from date of E-Filing.	Możesz mieć dostęp do poprzednio złożonych dokumentów przez My Account Portal (MAP) przez 90 dni od daty złożenia dokumentu przez E-file.
I am a returning E-File user. Do I need to fill in Contact Information each time?	Ponownie korzystam w system E-File. Czy muszę za każdym razem wypełnić Dane Kontaktowe?
No. Existing E-File users can <b>"Sign In"</b> to have access to previously entered Contact Information without having to reenter it.	Nie. Użytkownicy, którzy korzystali już z systemu mogą <b>„Zalogować się"</b> aby uzyskać dostęp do uprzednio wpisanych danych kontaktowych bez potrzeby ponownego wpisywania.
Where can I read the E-Filing rules?	Gdzie mogę przeczytać zasady składania wniosków przy użyciu E-File?
The <a href="#">E-Filing terms are available here</a> . The E-Filing terms are also displayed each time you access the E-Filing system.	<u>Zasady składania wniosków przy użyciu E-File</u> dostępne są tutaj. Zasady E-file są również wyświetlane za każdym razem, kiedy korzystasz z tego systemu.
What documents can I E-File?	Jakie dokumenty mogę złożyć za pomocą E-File?
Most documents can be filed with the NLRB using the E-Filing system, including Charges and Petitions. The full terms and rules are available <a href="#">(click here)</a> .	Większość dokumentów może być składana do NLRB przy pomocy systemu E-File, w tym zarzuty i wnioski. Szczegółowe zasady i warunki są dostępne <a href="#">(kliknij tutaj)</a> .
For consolidated cases, do I need to E-File my document separately under each case number?	W przypadku spraw skonsolidowanych, czy muszę złożyć mój dokument przez E-file osobno pod każdym numerem sprawy?
No, the document should be E-Filed solely under the lead (i.e., lowest) case number.	Nie, ten dokument powinien być złożony tylko pod numerem głównym (tzn. najniższym) numerem sprawy.
Is technical assistance available after business hours?	Czy dostępna jest pomoc techniczna po godzinach pracy?
Agency personnel are not available after the close of regular business hours to assist parties with E-	Personel agencji nie jest dostępny po normalnych godzinach pracy, aby pomóc stronom z E-File.

<p>Filing. If you have difficulty after hours, you may try using a different computer. Temporarily removing pop-up blockers and changing your spam filter to allow receipt of messages from nlr.gov may expedite receiving a notification that your E-Filing has been received. A technical failure by the Agency's E-Filing system may excuse a late filing, but end user problems will not. If end user problems cannot be corrected before the 11:59 p.m. E-Filing deadline, the subsequent late filing will not be excused. Examples of end use problems include trouble with the telephone lines, the user's internet service provider, hardware, software, users failing to understand or follow E-Filing instructions, or rejection of the transmission because the document contains a virus.</p>	<p>Jeżeli masz trudności po godzinach pracy, możesz skorzystać z innego komputera. Tymczasowe usunięcie wyskakujących okienek i zmiana ustawień filtrów spamu, aby zezwolić wiadomości od nlr.gov mogą pomóc w odbieraniu powiadomień, że twój dokument w E-File został otrzymany. Techniczny błąd systemu E-File może być usprawiedliwieniem na późne złożenie dokumentu, lecz błędy użytkownika nie. Jeżeli problem użytkownika nie zostanie naprawiony przed godziną 23:59, wtedy opóźnione złożenie dokumentów, nie będzie usprawiedliwione. Przykłady problemów użytkownika to kłopoty z linią telefoniczną, połączeniem internetowym użytkownika, sprzętem, oprogramowaniem, błędy użytkownika polegające na niezrozumieniu lub nie postępowaniu zgodnie z poleceniami instrukcji E-File, lub odrzuceniem dokumentów, ponieważ dokument zawiera wirus.</p>
<p>What is the deadline for E-Filing? Can I request an extension?</p>	<p>Jaki jest termin składania dokumentów przez E-File? Czy mogą poprosić o przedłużenie terminu?</p>
<p>E-Filed documents must be filed using the Agency's website before midnight in the time zone of the receiving office. Requests for extension of time are made by completing an online form. You can request an extension of time through the NLRB's E-Filing System by clicking <a href="#">here</a>. Please note that successful submission of a request for an extension of time through the Agency's E-Filing system does not mean that your request has been granted. The office receiving the request will contact you directly to confirm whether the request has been granted or denied.</p>	<p>Dokumenty złożone elektronicznie muszą być złożone korzystając ze strony internetowej agencji przed północą w tej samej strefie czasowej, w której znajduje się dział odbierający dokumenty. Prośba o przedłużenie terminu może być dokonana przez wypełnienie formularza online. Możesz poprosić o przedłużenie terminu poprzez system E-File klikając <a href="#">tutaj</a>. Skuteczne złożenie prośby o przedłużenie terminu przez system E-File nie oznacza, że twoja prośba została zaakceptowana. Dział otrzymujący prośbę skontaktuje się z tobą bezpośrednio aby potwierdzić czy prośba została zaakceptowana czy też odrzucona.</p>
<p>What if I have a question not on this list?</p>	<p>Gdzie skierować się, gdy mam pytanie, które nie jest na tej liście?</p>
<p>You may send questions not addressed here to <a href="mailto:webteam@nlrb.gov">webteam@nlrb.gov</a>.</p>	<p>Możesz wysłać pytania, które nie zostały zaadresowane tutaj na e-mail <a href="mailto:webteam@nlrb.gov">webteam@nlrb.gov</a></p>
<p>What if I receive more than one Account Number?</p>	<p>Co zrobić, jeżeli otrzymam więcej niż jeden numer konta?</p>
<p>If you receive more than one Account Number, you should add those to your online My Account Portal profile as well. In your Profile, enter the additional account number in the "Add Accounts and Addresses" box and then select the Add</p>	<p>Jeżeli otrzymasz więcej niż jeden numer konta, powinieneś dodać je do swojego profilu na portalu „My Account Portal”. W miejscu „Your Profile”, wpisz dodatkowe numery kont w okienku „Add Accounts and Addresses” (dodaj konta i</p>

<p>button. The page will refresh with the additional account information.</p>	<p>adresy) i wybierz przycisk „Add”. Strona odświeży się i pokaże informacje o dodatkowych kontaktach.</p>
<p>What is E-Service?</p>	<p>Czym jest E-Service?</p>
<p>"E-Service" is the electronic service of Board and ALJ decisions and orders on parties. Parties who register for E-Service will receive, immediately upon posting of the Board's daily E-Docket on its website, an e-mail constituting formal notice of the Board's or Judge's decision and an electronic link to the decision. E-Service notifications will be sent at the close of the business day from NLRB headquarters in Washington, D.C. (5:00 p.m. Eastern Time). Board and ALJ decisions will not be mailed to parties who sign up for E-Service.</p> <p>When documents are electronically-filed in a case, the NLRB sends a courtesy e-mail notification to other parties in the case who have registered to receive electronic service of Board and ALJ Decisions. The e-mail provides a link to the documents as a courtesy notification only; <b>it does not constitute service of the document by the filing party pursuant to Board Rules &amp; Regulations Sections 102.114(a) or 102.114(i).</b> In addition, this e-mail indicates only that the document has been E-Filed with the Agency. It does not constitute a determination that the document has been accepted by the Agency as meeting the requirements for filing. In the event the document being E-Filed is required to be served on another party to a proceeding, the other party must be served by e-mail, if possible. If the other party does not have the ability to receive electronic service, that party must be notified by telephone of the substance of the transmitted document and a copy of the document must be served by personal service no later than the next day, by overnight delivery service, or, with the permission of the party receiving the document, by facsimile transmission. See Sec. 102.114(a) and (i) of the Board's Rules and Regulations.</p>	<p>“E-Service” jest elektroniczną usługą zawierającą decyzje i nakazy Rady i sędziego prawa administracyjnego dotyczące stron. Strony, które zarejestrują się do E-Service otrzymają e-mail zawierający formalne zawiadomienie o decyzji Rady lub Sędziego i elektroniczny odsyłacz do decyzji. Zostanie on wysłany zaraz po zamieszczeniu na codziennej wokandzie (E-Docket) na stronie internetowej Rady. Powiadomienia E-Service zostaną wysłane pod koniec dnia z siedziby głównej NLRB w Waszyngtonie D.C (17:00 czasu wschodniego). Decyzje Rady i sędziego prawa administracyjnego nie zostaną wysłane e-mailem do stron, które zarejestrują się do E-Service.</p> <p>Kiedy dokumenty są składane elektronicznie w sprawie, NLRB wysyła grzecznościowe powiadomienie drogą e-mail do innych stron w sprawie, które zarejestrowały się do otrzymania elektronicznych powiadomień o decyzjach Rady i sędziego prawa administracyjnego. E-mail zawiera odsyłacz do dokumentów tylko w formie grzecznościowej; <b>nie stanowi ono oficjalnego doręczenia dokumentów sądowych przez stronę składającą w myśl Regulaminu i Zasad Rady, Sekcji 102.114(a) oraz 102.114(i).</b> Dodatkowo, e-mail ten powiadamia tylko, że dokument został złożony korzystając z systemu E-File agencji. Nie oznacza to, że dokument został zaakceptowany przez agencję i że sprawa wszystkie wymagania do jego złożenia. W przypadku, gdy dokument złożony przy użyciu E-File musi być oficjalnie doręczony to drugiej strony postępowania, wtedy inna strona musi otrzymać powiadomienie drogą e-mail o ile to możliwe. Jeżeli druga strona nie ma możliwości otrzymywania doręczonych dokumentów drogą elektroniczną, wtedy strona ta musi być powiadomiona telefonicznie o treści wysłanego dokumentu a kopia dokumentu musi być dostarczona osobiście nie później niż następnego dnia, poprzez pocztę kurierską z dostawą na drugi dzień lub faksem za zgodą strony otrzymującej dokument. Zobacz Sekcję 102.114(a) i (i) Regulaminu i Zasad Rady.</p>

<p>If you have not registered for E-Service, and wish to do so, you should log into the NLRB My Account Portal and select the checkbox that says “I consent to accept formal service of documents electronically from the NLRB.”. See the FAQ “How do I sign in to the NLRB My Account Portal?” for information regarding logging into My Account.</p>	<p>Jeżeli nie zarejestrowałeś się do usługi E-Service, a pragniesz się zarejestrować, zaloguj się do swojego konta NLRB „My Account Portal” i wybierz okienko, które z treścią “I consent to accept formal service of documents electronically from the NLRB.” (Zgadzam się na zaakceptowanie oficjalnych dokumentów sądowych of NLRB , które zostały złożone elektronicznie). Aby uzyskać informacje o logowaniu do „My Account” zobacz najczęściej zadawane pytania (FAQ) „Jak zalogować się do konta NLRB „My Account Portal”</p>
<p>What is login.gov?</p>	<p>Czym jest login.gov?</p>
<p>login.gov is a service that offers secure and private online access to government programs and websites. With a login.gov account, you can sign into multiple government websites, including the NLRB public website, with the same email address and password.</p>	<p>Login.gov jest usługą, która oferuje bezpieczny i prywatny dostęp do rządowych programów i stron internetowych. Z kontem login.gov, możesz zalogować się do różnych stron rządowych, w tym do publicznej strony NLRB, używając ten sam adres e-mail i hasło.</p>
<p>Why is NLRB using login.gov?</p>	<p>Dlaczego NLRB korzysta z login.gov?</p>
<p>login.gov uses two-factor authentication, and stronger passwords, that meet <a href="#">National Institute of Standards of Technology</a> requirements for secure validation and verification. By using login.gov, you’ll get an extra layer of security to help protect your My Account profile against password compromises.</p>	<p>Login.gov korzysta z uwierzytelniania dwuskładnikowego i silniejszych haseł, które spełniają kryteria <a href="#">Krajowego Instytutu Standardów w Technologii</a> w celu bezpiecznej weryfikacji i potwierdzenia tożsamości. Korzystając w login.gov, otrzymasz dodatkową warstwę zabezpieczeń, aby ochronić twój profil w „My Account” przed naruszeniem jego bezpieczeństwa.</p>
<p>How do I sign in to the NLRB My Account Portal?</p>	<p>Jak zalogować się do mojego konta NLRB „My Account Portal”</p>
<p>To sign-in to the NLRB My Account Portal you must have a login.gov account. If you do not already have a login.gov account, you must create one. This is a one-time step. For help in creating a new login.gov account click <a href="#">here</a> for more information.</p> <p>After providing your login.gov credentials you will be asked to enter an Account Number and the email address associated with the Account. This information is available in the email notification you received after you submitted a charge/petition or at the time that you e-filed documents in support of your charge/petition.</p>	<p>Aby zalogować się to twojego konta NLRB „My Account Portal” musisz mieć konto w login.gov. Jeżeli nie masz jeszcze konta w login.gov, musisz stworzyć nowe. To jest jednorazowy krok. Aby uzyskać pomoc z nowym kontem login.gov, kliknij <a href="#">tutaj</a> a uzyskasz więcej informacji.</p> <p>Po wpisaniu swoich danych w login.gov, będziesz zapytany o wpisanie numer konta i adres e-mail związany z twoim kontem. Ta informacja jest dostępna w powiadomieniu, które otrzymałeś drogą e-mail po złożeniu zarzut/wniosku lub gdy elektronicznie złożyłeś dokumenty potwierdzające swój zarzut/wniosek.</p>

<p>You will need to use your login.gov email address, password and the one-time security code every time you want to sign into the My Account Portal.</p>	<p>Będziesz musiał użyć ten sam e-mail, z którym zarejestrowałeś się na login.gov, hasło i jednorazowo wydawany kod zabezpieczający za każdym razem gdy chcesz zalogować się do „My Account Portal”</p>
<p>What if I already have a login.gov account?</p>	<p>Co zrobić jeżeli mam już konto na login.gov?</p>
<p>If you already have a login.gov account, you do not need to create a second one. Use your existing login.gov email address and password, plus the one-time security code to sign into the NLRB My Account Portal.</p>	<p>Jeżeli masz już konto na login.gov, nie musisz tworzyć nowego. Użyj swój e-mail i hasło, z którym zalogowałeś się do login.gov i jednorazowy kod zabezpieczający, aby zalogować się do konta NLRB „My Account Portal”</p>
<p>Can I share a login.gov account with another person?</p>	<p>Czy mogę dać swoje informacje do zalogowania komuś innemu?</p>
<p>No. Each person needs his/her own login.gov account. Each person must set up his/her own login.gov account, with their own email address (not an email that you share with someone else).</p>	<p>Nie. Każda osoba musi mieć swoje własne konto na login.gov. Każda osoba musi założyć swoje własne konto na login.gov, z własnym adresem e-mail (nie adresem, którym dzielisz się z innymi)</p>
<p>Which email address should I use to create a login.gov account?</p>	<p>Który adres powinienem użyć aby utworzyć konto na login.gov?</p>
<p>You can use any email address to create your login.gov account. However, we suggest you use the email address you plan to use when corresponding with the NLRB.</p>	<p>Możesz użyć dowolny adres aby utworzyć konto na login.gov. Sugerujemy jednak, żeby użyć adresu, którego będziesz używał do porozumiewania się z NLRB.</p>